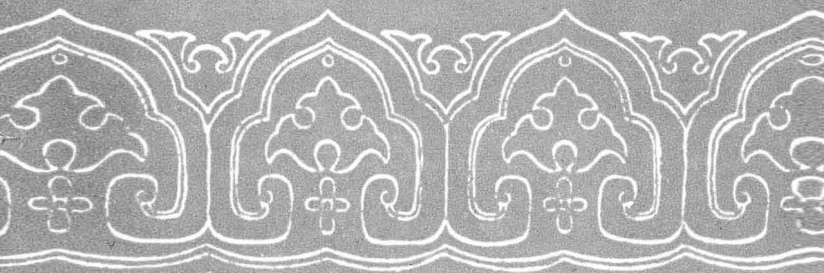




青海藏族民间谚语选

青海藏族民间谚语选

许英国 选编



青海人民出版社

一九八七年·西宁

青海藏族民间谚语选

许英国 选编

青海人民出版社出版

(西宁市西关大街96号)

青海省新华书店发行 青海海南印刷厂印刷

开本: 787×960毫米 1/32 印张: 12.625 插页: 1 字数: 164,000

1987年11月第1次 1987年11月第1次印刷

印数: 0,001—3,360

统一书号: 7097·1130 定价: 1.90元

ISBN 7-225-00052-7

G · 20

选编者说明

一、本书中的谚语，多属解放以前的藏族口头谚语，是我亲手搜集的。凡属《萨迦格言》^①、《格丹格言》^②、《水树格言》^③及一切见诸书面的谚语，均未选编在本书之中。

二、本书收入的民间谚语，共有2600条，是从5700多条原始资料中筛选出来的。按谚语反映问题的基本范围和属性，约略归纳为十六类。由于类与类之间没有严格的界限，交叉、跨类的现象在所难免。

三、东部农业区藏族谚语，由于各民族文化上的长期交流，必然渗透着汉、回、土、蒙古、撒拉等民族的某些口头艺术，只要具有明显的变异性特征的，有的也收入本书之中了。

四、牧业区藏族谚语，由于需经翻译，加之一

①《萨迦格言》：为萨迦派高僧萨班·贡噶坚参（1182—1251）所著，流传广，影响大。

②《格丹格言》：全名叫《智愚辨别论具善格言白莲花束》，为西藏宗教界颇负盛名的班钦·索南扎巴（1481—1551）所著，影响亦颇大。

③《水树格言》：为贡唐·丹贝卓美（1717—1781）所著。全书分为两部：一部以水为比喻引申出来的叫《水喻格言》；另一部以树作比喻引申出来的叫《树喻格言》，共239首。

些词汇找出对应的汉语词汇非常难，因而主观上虽力争谚语的寓意、结构、比喻等保持原有的风格，尽量口径一致，但走了样子的肯定会有。这一点，必须加以说明。

五、在选编整理过程中，对一些比喻、陪衬部分类似或相近的谚语，因其表达主题有所不同，有的也予以入选了，目的是为研究谚语的产生、传承、发展的变化规律，提供资料。

六、在本书的定稿、缮写等工作中，承蒙不少同志给予了大力帮助。在此，谨致由衷的谢意。

一九八六年十月二十日

论藏族民间谚语（代序）

许 英 国

藏族民间谚语，在藏族口头创作中比任何一种口头文学形式所占的势力都大，它甚至成为人民生活中必不可少的语言艺术，每时每刻传播在人们的口头上，显示出它的活跃力和生命力。藏族民间谚语是一种富有吸引力、感染力、战斗力并具有深刻哲理的文学形式，它在藏族人民的生产实践、生活实践及广泛的社会活动中，发挥着多功能性的社会作用：指导生产的技术规程；观察天时地利的工具；培养民族道德的伦理规范；鉴别善恶的透视宝鉴。哪里有人民，哪有就闪烁着谚语的光辉。藏族谚语本身就揭示了它在人民生活中的地位：“不懂得丹慧，就不懂得人生”、“丹慧虽短，能触及灵魂”。藏族谚语是广大藏族人民在漫长的历史进程中，对生产斗争、阶级斗争、生活斗争的各种经验教训的艺术概括。它能够“以惊人的准确性表现出十分复杂的现象的本质。”^①因而，在它的诞生、

①列宁语。转引自《民间文学》创刊号《马克思列宁主义经典著作家论人民创作》一文。

发展和成熟的过程中，掺合着无尽的甘苦，蕴藏着大量的心血，是千百万藏族人民智慧的结晶。正如高尔基所指出的：“谚语和俗语典范地表达劳动人民全部的生活经验和社会历史经验。”^①他又说：

“谚语和歌曲总是简短的，然而在它里面却包含着可以写出整部书来的智慧和感情。”^②正是这样，藏族民间谚语，以它尖锐、犀利、凝炼、深挚的气质，象散播开的无数的珍珠玛瑙一样，散落于生活领域的每一个角落，显示着藏族人民的勤劳、勇敢、质朴、纯厚、深邃和伟大的民族的心灵美。

由于藏族民间谚语是藏族的历史、地理、政治、经济、语言、宗教信仰、伦理观念以及表现在文化上的心理素质等综合因素的产物，不仅极大地丰富了人民的语言和口头文学宝库，也表现了这个民族的气质。它和其他各民族的谚语比较，固然有它们之间的共性，但重要的是有它的个性，从而表现出独树一帜的民族特色。它所体现的艺术特性，紧紧地叩住人的心弦，引起人的探索和深思。苏东坡说得好：“不识庐山真面目，只缘身在此山中。”天天游弋在语言的河流中，倒不觉得出奇，

① ②高尔基：《论文学》。

而对陌生的探宝者来说，会有如获至宝之感，会意识到：要真正认识藏族民间谚语内在的和外在的独特表现，确实不是一件容易的事情。笔者不揣冒昧，根据四十多年来广泛收集的五千多条藏族民间谚语，试图从其基本内容和它的特点、艺术表现手法等，作一些学术性的探讨，以求教于同行

一、藏族民间谚语的基本内容

藏族民间谚语是随广大藏族人民生产、生活和社会活动的需要应运而生的。在藏族口头创作中，它的内容显得更加丰富，更加广博渊深。要对它的内容进行科学的分类，必须采取“异中求同”的研究方法，加以综合、排比和定性。我认为，大致可分如下几类：

第一，总结生产经验，传播生产知识，并由此联系积累起来的关于天文、气象、物候、时令等方面的谚语。

藏族人民在长期的畜牧业生产过程中，积累了许许多多实践经验和宝贵知识。这些经验和知识带有某些规律性，也富于指导性。对此，藏族人民用简练的形象化的语言形式把它们概括起来，口传心授，使它不断地发挥着作用。

青海省的藏族人民，主要分布在地域辽阔的玉

树、果洛、海北、黄南藏族自治州和海西州的天峻县、都兰县，在东部农业区各县亦散居一些。广袤的自然环境和地理条件，为畜牧业及与其联系的天气现象等谚语的产生提供了充分条件。这一类谚语所包含的内容异常丰富，生活面及其广阔。

有关畜牧业生产的谚语，包括了对畜牧业在本民族经济中的地位、作用的认识、有关畜牧业的技术知识、关键性季节的把握等各方面的内容。如：

若要牛羊繁盛，
草原要年年更新。

凌晨放马，
露里挡羊。

善于繁殖马群的人，
善于掌握配种时机。

夏秋不抓膘壮，
冬春难保成活。

畜牧业的发展，要与自然灾害作斗争，这方面的谚语具有重要的科学价值。如：

蚂蚁搬上高山，
洪水将要到草原。

高山顶上起妖云，
瓢泼雷雨要降临。

第二，关于对阶级对立本质的认识，以及善恶鉴别、爱憎抒发方面的谚语。这类谚语大都辛辣、犀利和尖锐。由于藏族社会发展进程的不平衡性，产生了与其他民族不同的阶级矛盾的特点。到解放前夕，藏族主要聚居区基本是牧主经济和奴隶主经济，许多偏僻地区仍沿袭着部落酋长制的统治方式，阶级压迫也因此更加残酷。对这方面的认识和实践，在谚语中得到了充分的反映。

揭露并嘲讽统治阶级、剥削阶级（包括寺院地租剥削）本质的谚语，如：

虎狼能够爱仔，
头人不会爱民。

王公心肠歹毒，
剥上人皮鞑鼓。

千户过山，

绿草变干。

对王公、千户、百户和牧主、寺院主的爪牙仗势欺人，作威作福，藏族人民同样恨之入骨。这方面谚语，如：

老虎的恶牙，

王爷的扈从。

千户的皮鞭管家的手，

不溅血点不往手。

藏族人民在残酷的阶级压迫下，敢于反抗，也敢于揶揄，用心血凝成了许多饱和着阶级感情的谚语，如：

宁肯皮鞭打断筋，

不肯屈膝侍王公。

能上刀背山，

不拜千百户。

第三，藏族人民具有传统的好客美德和注重道德修养的民族特性。这表现在对人生哲学的认识上，有一套完整的道德规范，它总是以忠诚、团结、友爱为进德修业的基本核心。教育人民严格地

克己修身，戒骄戒躁，谦逊自持，要求人们从小养成良好的习惯，把自己培养成有德行、有大志、有知识，勇敢而又兢兢业业，大胆而又慎言慎行的人。这类谚语，带有浓厚的箴言教谕的性质，哲理性很强，教育意义极大。

藏族人民以敬客为荣，寡交为耻，朋友往来在生活中具有很重要的地位。不少谚语就恰如其分地总结了这一民族风尚，如：

不怕迎接不暇，
就怕门前冷落。

名胜地方游人多，
英雄的帐篷里客人多。

翡翠珊瑚易得，
知心朋友难求。

藏族人民把能否善于睦邻相处，作为检验一个人的品德的标准之一。谚语对此有深刻的描述：

没有木柱支不起帐篷，
没有邻居难过好日子。

有了喜婚丧葬，

全凭庄邻帮忙。

藏族人民视忠诚为高贵的品德。他们认为，人无忠诚犹如松柏无根，往往因一次谰诈造成终身的被不信任。日常生活中藏族人民每说出一句承诺的话，总是加上一句“石头上的钉子”，表示牢不可拔。对此，谚语作出了富有教喻性的总结。如：

松柏靠盘根成材，
做人凭忠诚立身。

一个缸里不能搅好坏两种酥油，
一个嘴里不能说正反两种语言。

藏族人民把谦逊看作是立身的头一要素。以谦逊为主题的谚语，也有不少：

谦逊走遍天下，
傲慢寸步难行。

花木靠雨水，
为人凭谦逊。

表现谨慎小心的谚语如：

一时谨慎一时无错，
终身谨慎可以免祸。

一时大胆妄为，

铸成一世大错。

要人们慎言的谚语如：

崖前放牧谨防跌，

人前说话谨防失。

洪水多了灾多，

添话多了害多。

藏族人民同其他民族一样，非常注意民族的团结，部落的团结，家庭的团结。他们认为，“独羊难牧，独人难活”。他们所鄙夷的正是那些两面三刀、挑拨团结的害群之马。这方面的谚语如：

珍珠玛瑙不贵，

团结和气价高。

同饮黄河长江水，

就应当合成一条心。

藏族人民疾恶如仇。他们认为，一经觉察的坏人坏事必须根除；否则，就是纵容邪恶，害了自己。下面的谚语就反映了这种心理状态：

一方纵脱瞎熊，

整个草原不宁。

社会是复杂的，人们的生活往往在矛盾斗争中前进，在内部必然有这样或那样的纠葛发生。对此，藏族人民总是采取调解的方法，化不利因素为有利因素。他们深悉调解是非必须依靠贤明，因而，出现了一批调解纠纷的“老者”，也产生了大量的排解纠纷的谚语。如：

树直了影子端，

人直了调解公。

羊有羊虱，需要及时捉掉，

人有纷争，需要马上解决。

在修身的方面，藏族人民深悉“近朱者赤，近墨者黑”的道理。这方面的谚语如：

与臭蒿共生的白香青，会失掉自己的芳香；

生活在没教养者周围，会丧失善良的童心。

教子方面的谚语有：

直木是从小儿搥大的，

良才是从小儿培育的。

娇养的马儿没脚力，

娇养的儿女没本事。

敬亲方面的谚语有：

振兴民族的松赞干布，
是尊敬老人的典范。

连自己父母不爱的人，
不可能热爱集体。

发扬勤劳勇敢的精神，也是藏族人民的传统美德。藏族人民一贯强调：勤劳是立身之本，勇敢是创业之本，常常把勤劳和勇敢比作人的左右手，只有并驾齐驱，相辅相成，才能建设幸福的家庭、繁荣的集体、兴旺的民族。他们十分憎恨怠惰、怯懦。从谚语的概括中就可以看出这种伟大的精神面貌。

有关勤惰辩证关系的谚语如：

勤劳的人，一头牛可以成千上万；
懒惰的人，千头牛可以一扫而光。

勇敢方面的谚语如：

无勇跳不过尕曲^①，
有勇能登上昆仑。

战胜困难的谚语如：

松柏敢于傲霜，
人应该战胜一切。

^① 尕曲：河名，在刚察县境。

励志的谚语如：

不怕崖崩，

就怕志倒。

藏族人民从长期的社会实践中悟出“凡事预则立，不预则废”的处事哲理，认为事无大小，充分作好精神准备，才能稳操胜券。因而大量积累了这方面的谚语如：

有了防备，

不怕海移。

行千里路，

要作行万里路的准备。

第四，藏族人民非常重视实践，他们把为人处世，观察成败，辨析祸福，如何用人等，均建筑在实践认识的基础之上，自觉地把握社会和自然的必然规律。因此，大量产生了实践、认识和为人处世方面的谚语。

有关实践方面的谚语，强调了实践的必要性。
如：

粗石上磨利刀，

艰险中炼英雄。

藏族人民对于真理与谬误、主观与客观、精神